

目录

1. 入境和居留

- 1.1 入境签证
- 1.2 居留证
- 1.3 居留卡
- 1.4 家庭团聚
- 1.5 拒绝、拘留、驱除

2. 住、身份证、税卡、驾驶证、自证明、文件的翻译和认证 (宣誓翻译)

- 2.1 户籍处登记与居住
- 2.2 身份证
- 2.3 税卡或财政号码
- 2.4 驾驶证
- 2.5 辨认的文件
- 2.6 自证明
- 2.7 文件翻译和认证

3. 政治避难、政治避难者和为人道目的居留证

- 3.1 政治避难与政治避难者
- 3.2 社会保护原因的居留证

4. 国籍

- 4.1 一直授予
- 4.2 由于法定津贴的国籍
- 4.3 入国籍

5. 劳工

- 5.1 劳工为获得居留证的外国人
- 5.2 劳工为了从外国来的人
- 5.3 独立劳工
- 5.4 救济捐款：家庭津贴、退休金、收回捐款（如果回国）

6. 医疗救济

- 6.1 注册国家医疗服务
- 6.2 妇女怀孕及生产
- 6.3 避孕
- 6.4 自愿中断妊娠
- 6.5 家庭医疗诊所
- 6.6 医疗卫生地区

7. 社会救济

- 7.1 经营社会救济的机关：区团体和Bolzano市社会救济的企业
- 7.2 （社会 医疗的地区）

8. 房子与住房

- 8.1 租用的住房
- 8.2 社会的住房
- 8.3 住房的津贴
- 8.4 移民急救接待中心与公寓
- 8.5 买房子

9. 学校与大学的教育

- 9.1 报名接受义务教育
- 9.2 托儿所
- 9.3 幼儿园
- 9.4 小学
- 9.5 初级中学
- 9.6 高中
- 9.7 大学
- 9.8 成年人的教育
- 9.9 正式在外国获得的学位
- 9.10 正式在外国获得职业合格的学位
- 9.11 医疗职业- 特别规定

10. 职业培养

- 10.1 培养的类型
- 10.2 培养与职业的咨询服务

11. 权利的维护

- 11.1 自护权利
- 11.2 司法救济
- 11.3 公民辩护人
- 11.4 未成年人的规定
- 11.5 反对种族歧视的措施

12. 文化、文化间的教育

- 12.1 发展文化的中心
- 12.2 文化间的教育
- 12.3 发展合作

入境和居留

1.1 入境签证

为了入境意大利领土，除有效的护照或同等证件外，广大外国人还必须拥有入境签证。入境签证由意大利驻外国人所属国或所在国的大使馆或领事馆发放。

有短期入境签证和长期入境签证。短期入境签证的有效期为90天。长期入境签证有效期为90天上；获得这种入境签证的外国人能得到居留证居留证的动机跟入境签证的一样。

1.2 居留证(Permesso di soggiorno)

怎么？

外国人进入意大利后，应在八个工作日之内向所在的警察局申请居留证。如果外国人在确定的期限内不申请则被驱逐出境。申请居留证的外国人应该按自己指印。有雇佣劳工、无限期合同的外国人至少该在居留证到期前90天申请更新。有雇佣劳工、限期合同的外国人至少该在居留证到期前60天申请更新。在其它的情况下，外国人至少该在居留证到期前30天申请更新。申请更新居留证的外国人应该按自己指印。如果外国人不续订居留证的话又如果从居留证到期过了60天上，由Prefetto（行政长官）驱逐出境。在BZ省由Questore（警察局）驱逐出境。

合法居住在意大利的外国人有权在所在城镇的户籍处登记。

外国人更新居留证后，应在60天之内再证明住所。还应把新的居留证呈递自登记过的户籍处。

雇佣劳动居留证

为谁？

按照下列情况把**雇佣劳动居留证**发放给外国人：

指名申请：老板应该工局递交指名劳工申请。（每年意大利政府按照川流的制度定多少外国人能进入意大利）。老板和外国工人议定为雇佣劳动居留的合同。老板是意大利人或在意大利合法住的外国人。在合同里老板保证拥有一个住处给工人，也担保给外国工人付回国的费用。使用劳工的入境签证进入意大利后在八个工作日之内应把雇用的通知附件呈递给Questura（警察局）。给Questura 自地址及5张照片和10,33 Euro 的印花税票。

为了获得劳工或找工作的居留证又在工作：

把下列文件该呈递Questura（警察局）：

- 要到期居留证的原本
- 劳工合同的抄件
- 雇用通知的抄件
- 劳动手册的复制件或劳工的地位清单
- 住处的拥有

- 护照的复制件
- 5张照片
- 10,33 Euro 的印花税票

注意：总带着原版护照

为了获得劳工居留证但不在工作者

把下列文件该呈递Questura（警察局）：

- 要到期居留证的原本
- 劳动手册的复制件
- 去年的收入申报或最近几年工资单或合法地收入够生活的证明
- 护照的复制件
- 住处的拥有
- 5张照片
- 10,33 Euro 的印花税票

注意：总带着原版护照

最近合同完成后，能得到为了劳工或找工作的至多六个月期的居留证。如果居留证到期时候外国人还在待业的或居留证有效期时候外国人没工作，这种居留证不能再更新的。所以：

注意！

刚找到工作，最好马上就变居留种类。把找工作的居留变成劳工居留证。把合同带去 Questura（警察局）！

超过六个月而没有找到工作，居留证将不能更新。所以应该离开意大利。

为了找工作的居留证不能更新为获得为了找工作的新居留证。如果需要更多问讯，请咨询及时地接洽。

为了旅游的入境和居留

常常外国人想邀请亲戚或朋友来意大利。在这个情况下，邀请的人应申请一个旅游的签证。

在哪里？

在意大利驻外国人所属国的大使馆。

哪个文件该呈递？

- 护照
- 在意大利合法居住的人的邀请申报。邀请人在申报里保证留申请签证的人在意大利住。
- 往返票（或票预定）
- 证明取决与在意大利居住的多少天有足够（至多 90 天）。为30天左右1.033 Euro.给意大利驻外国的外交代表制证明拥有这金额又出示邀请人为了被邀请人在意大利银行做担保或银行存款的收据。

申请签证的时候不需要。但是进入意大利后，在八个工作日内，在 Questura（警察局）

申请旅游居留证的时候应该办一个保险单（指30天以上的旅游居留）。

1.3 居留卡(Carta di soggiorno)

基本上是一个无限期的居留证;是一个重要仪器为了社会结合。

谁？

能申请它：获得能多次更新的劳工、避难、家庭的居留证。

需要的条件：

- 在意大利六年的居留（居留证复印件）
- 现在居住的证明或自证明
- 最近六年的居住地址的自证明
- 护照的完整复印件
- 最近年收入申报证实高于社会津贴费（在2002年4.556,00 Euro）
- 劳工和收入的申报（工资单）
- 案例卡片柜的证明（法庭）
- 注册未判决刑事案件单的证明（法庭）
- 5张照片
- 10,33 Euro 的印花税票

在哪里？

在居留地方的Questura（警察局）申请：BZ市的Questura在via Marconi 33.

如果为了亲戚申请居留卡（不是父母而是同局的配偶/夫妇和未成年人），那么必须必须为了家庭团聚需要的文件：

- 拥有一个相应的住处的申报（租借、证实接待、财产）。在市政府局办住处合格的证明（BZ的市政府局在Piazza Don Bosco广场）。
- 需要的收入（联合的也可以）必须跟为了家庭团聚需要的一样。
- 证明未成年儿子、女儿婚礼或身份的证明。证明如果用外语写的，就必须由意大利领事馆证实的。居留证包配偶、夫妇和女儿、儿子的情况下，不用儿子、女儿的婚礼和出生证明。

为了亲戚申请居留卡，亲戚不用在意大利住六年的必要文件。外国人犯过严重罪行，就把居留卡拒绝。获得居留卡后，只有外国人由于刑法第380和381条的罪行，才能取消居留卡。

在居留卡的拒绝或居留卡的取消五天之内，可以向所TAR提出申诉。

居留卡的优势

居留卡是**无限期**的：十年后必须盖章。发给后，把居留卡当身份文件五年用。

为什么？

- 不用每年或每两年为了居留证的更新担忧。

- 只有获得居留卡的外国人，才能享受社会服务（公民残废的抚恤金、母亲津贴费、等）
- 获得居留卡的外国人，只有因公共秩序和国家安全的原因或因别的严重的原因，才会被驱逐出境。

1.4 家庭团聚

谁？

下列人能申请家庭团聚：

- 获得居留卡的外国人
- 获得不少于一年居留证的外国人（为了受雇工作与独立经营工作、为了避难、为了学习或为了宗教信仰）

为了下列人：

- 配偶（合法不分居的）
- 18岁下的未成年子女
- 被负担的成年子女（如果是残废的）
- 被负担的父母（如果父母在出生国家没有别的子女或者父母是65岁上的及别的子女由于健康的严重缘故不能维持他们的生活。把健康的严重缘故应该用证件证明。

在哪里？

在申请人住地方所Questura的为移民窗口（在BZ是在Via Marconi 33）申请

怎么？

申请人应证明以下：

- 拥有一个租用、或私有财产或，无论如何，他现在用的住处（财产契约的副本、租契或接待申报）。随文件附上市技术局或ASL的证明包住处计量。在BZ向Ufficio Tecnico comunale市技术局（Piazza Don Bosco 15）要求住处计量。目前下列计量是最少的：23平方米为申请人，加15平方米为第一个人，加10平方米为每个其他的人（目前BZ的Questura不计算14岁下的未成年）。
- 拥有等于社会津贴费的年收入（在2002年4556,00 Euro），如果要求一位亲戚的团聚。拥有等于两倍社会津贴费的年收入，如果要求两位或三位亲戚的团聚。拥有等于三倍社会津贴费的年收入，如果要求四或四位以上亲戚的团聚。
- 最近一年的收入申报（CUD UNICO 730）及目前的收入证明（工资单）
- 护照副本和10,33 Euro 的印花税票
- 关于亲戚关系的程度、配偶和未成年翻译与被意大利领事当局证实的证件

Questura（警察局）在至多 90日之内答复。亲戚用” nulla osta”（许可）去意大利的大使馆又申请签证。如果父母，应证明是被儿子或女儿供养的。应把最近月由儿子或女儿对他/她支付的存款副本。

用为了家庭团聚签证进入意大利后，应在八个工作日之内向Questura（警察局）申请为了家庭的签证。这种签证为劳工和为学习也有效。

如果为了家庭团聚目的居留证或签证遭到拒绝，可以向所在地的法院提出上诉。

拒绝

为谁？

外国人，来到边境的通过，没有入境有效的文件。另外，把下列外国人被拒绝又陪送回边境：

- 逃避着边境管制（检查）进意大利国家
- 即使有为公援助目的暂时进入意大利，没有入境需要的文件禁止拒绝为了下列外国人：
- 申请避难的外国人
- 有避难者身份的承认
- 享受为了人道目的暂时保护措施

拘留

不能立即驱除的时候，Questore在暂时停留中心把外国人拘留迫切需要的时间。在48个小时之内由法官批准措施）。批准后，外国人在中心停留一共30天。能延期至多30天。如果停留的期限截止还不能做驱逐或拒绝，Questore用书面措施命令外国人在五天内离开意大利。如果外国人过五天后还在意大利及没有证实的原因，他受从六个月到一年逮捕的惩罚。把外国人送到国家边境。如果驱逐的外国人在进意大利国家他被处罚从一年到四年的徒刑。在这两的情况都下逮捕是必须履行的。

驱逐

驱逐是一个严重的事件。如果受到一个驱逐或害怕能受到它，马上向法律事务所咨询。

驱逐的类型

- 行政驱逐
 - 用内务部的（自行处理）政令
 - 用行政长官（在BZ省Questore部级是有权管理的）的政令
- 司法驱逐
 - 由刑法官宣布的（自行处理）条例（为了安全措施的驱逐）
 - 由刑法官宣布的（自行处理）条例。外国人不坐高于两年的监牢，而是受到一个替代的制裁：就是驱逐的。
 - 由监督法官职位的条例。如果在意大利非法住的外国人已经由于最后判刑被监禁也应该还作到两年的刑法。

行政驱逐

行动当局	原因	形态（方法）	上诉
内务部 行政长官/警官	国家的安全 入境与居留准则的违反（居留证到期了60日后又没有申请更新、偷偷地入境、等）	送到国家边境 在居留证到期了60日后又没有申请更新的情况下命令外国人在15日之内离开意大利。 在其它的情况都下送到国家边境。如果不能马上驱逐，可以在暂时停留中心停留60天。 如果不能马上送到国家边境，还不能在暂时停留中心停留，被Questore接受在五天之内离开意大利国家的命令。如果违反这个命令被逮捕。	TAR LAZIO 通知后，在5日之内向法庭上诉
行政长官/警官	如果怀疑外国人是沉溺于合法违法活动的	- 送到国家边境 - （如果关于外国人身份不确实）在暂时停留中心的停留	在60日之内向法庭

怎样？

驱逐的政令必须写下来的。通知应包括原因和它上告的可能的形态。如果外国人不会意大利语，随通知才附上外国人能看懂外语写的它内容概括。必须通知外国人有权由可信赖的律师被咨询。

驱逐措施的效果：

- 驱逐外国人与和他住在一起的未成年子女必须离开意大利领土
- 外国人确实离开国家领土后，在5到10年之内禁止合法地入境意大利
- 把驱逐爱国人的数据通告S.I.S（Schengen 的情报制度）

上诉

在受到驱逐政令或措施通知60天之内，可以向法院提出申诉。

在哪里

必须向当局驱逐在哪个地方的所法院提出申诉。

不得被驱逐的人士

按照法律有人不得被驱逐。他们必须受到临时或最后的居留证。

人士阶层

受到的居留证

18岁下的未成年外国人	如果没有父母跟他们一起，可以获得为了未成年（到18岁，不能更新） 如果跟他们一起有合法居留父母，可以获得为了家庭（能更新）居留证
获得居留卡的外国人（只有扰乱治安与国家安全的严重原因，可以驱逐）	如果把居留卡废除（由于刑法第380和 381条的罪行，可以再获得居留证（比如为了劳工）
和四代之内的亲戚或和意大利国籍的配偶住在一起的	获得无限期的为了家庭居留证。也可以申请居留卡
怀孕妇女与刚分娩的妇女（分娩后6个月之内）	获得为了医治的居留证。这种居留证只有分娩后6个月有效。如果丈夫没有居留证，也可以为他申请一个居留证（宪法法庭判决）

2

Residenza住、Carta d'identità 身份证、
Codice Fiscale税卡、Patente di guida驾驶证、
Autocertificazione自证明、文件的翻译和认证（宣誓翻译）

2.1 户籍处登记与居住

怎样？

在意大利合法居留又获得能更新居留证的外国人登记跟意大利人登记一样。在户籍处有申请表，外国人或意大利要通知他自己的身份、产地和在市住的住宅地址。申请的时候，该出示原居留证与护照。Vigili Urbani（市内警察）在住家现场临检为了证实经常住宅。

获得户籍登记后，可以申请所有户籍处发给的文件（家庭公证、住宅证等）、可以获得身份证（为出国不能用它）、也可以享受各种服务（比如社会救济、托儿所报名等）。为了获得或使变换驾驶证必须有户籍登记。

自己居留文件到期后，必须**把户籍登记更新**。更新居留证后，在60天之内应出示着新居留证更新户籍登记。

居留证到期一年后，如果不要求户籍登记的更新，按照法律规定由于无法寻找划去外国人名字。但居留证到期一年后，在30日之内还可以申请更新。

如果搬家，必须**把变化**通知登记过的户籍处。户籍处把户籍划去、户籍登记和变化都在15日之内通知Questura（警察局）。

2.2 身份证

身份证证实人的身份。它有效的时间就是5年。

为谁？

户籍登记了后，获得居住的外国人可以收到身份证。

哪里？

在登记户籍的户籍处申请。

2.3 Codice Fiscale税卡或财政号码

在下列情况下，在财政号码包的字母与号码是辨认一个人：税收目、工作文件又付税。

为谁？

在意大利居住的人都必须有自己财政号码怎样？

哪里？

在省税务处出示着护照与居留证申请。

2.4 驾驶证

为谁？

驾驶证是开汽车与开摩托车用的。

怎样？

必须通过考试，才获得驾驶证。考试也包驾驶的实践试。

哪里？

可以到ACI（意大利汽车俱乐部）或一个汽车学校询问。

国际驾驶证，在产地必须申请。在意大利居住一年后，它到期。

2.5 辨认的文件

如果Polizia, Carabinieri, Guardia di Finanza 或Vigili Urbani多或少要求，必须出示下列文件：身份证、护照、居留证或居留卡及驾驶证。如果把文件申请，但还没有获得它，必须出示申请收条。

2.6 自证明

用自证明可以换下一些文件。人对自证明的负责。

2.7 文件翻译和认证

为谁？

如果有用外语写的文件，应该翻译和认证给行政。

哪里？

- 意大利驻外国人所属国或所在国的大使馆或领事馆
- 如果需要翻译的文件已经在意大利，向Bolzano法庭询问。Bolzano 法庭有**正式译**与合格**多元文化媒介**的名册。

3

政治避难、政治避难者和为人道目的居留证

3.1 政治避难与政治避难者

要求政治避难的人和要求避难者身份的难民都应提出一个特殊申请。

在哪里？

- 向边境警察直接申请
- 在Questura（警察局）
- 在BZ向“Flüchtlingsberatung Caritas Consulenza Profughi”（Via Marconi 7）为难民的咨询

怎样？

在下列情况下，不接受为获得避难者身份的申请：

- 以前在其它的国家已经给予避难者的身份
- 在参加日内瓦公约的第三国家已经获得居留证件
- 在意大利按照刑法第380条段落一、二被判刑或为国家安全危险（参加黑手党、沉溺于交易麻醉品或恐怖的组织）

前面所举的情况下外国人在边境被退回。如果在边境被退回，才可以提出司法权的上诉。

接受避难的手续

一接受避难的要求就Questore规定外国人在认出的中心停留。接受要求在两天之内Questore把需要的证件给为给予避难身份的地区委员会。接受证件后在15天之内区委员会准备收听。在三天之内决定给予不给予避难身份。

避难请求者的权利

- 医疗救济
- 免费的意大利语课程
- 为未成年义务教育的权利
- 在难民接待的公共结构住宿的能力
- 为没有生计与接待请求者的**辅助捐款**

地区委员会这样检查要求：

- 个人的听说
- 集体的决定
- 说明决定理由的责任

地区委员会能做下列可能的决定：

- 承认避难的身份

- 不承认避难的身份
- 不承认避难的身份，但如果根据1998年第286号DGLS第5条款第6段落外国人有人性的严重原因,Questura发为人性原因，一年有效期的居留证。

上诉的权利

在不承认避难的身份的情况下，在10天之内外国人可以提出把做的决定再检查的要求。这个要求在通知做的决定后5天之内应给地区委员会提出。如果有情况，在15天之内给地区法院能不服地区委员会做的决定进行上诉。上诉不暂停离开国家领土的措施，但不服进行上诉的外国人可以提出到上诉的结果时候留在意大利里的要求。

3.2 社会保护原因的居留证

如果外国人处在暴力或严重剥削的情况下及严重剥削对他的安全受到危险，可以获得为了社会保护原因的居留证。

怎样？

以下机关、团体可以提出申请：

- 地方机关的社会福利事业、在社会交部注册簿登记的协会或组织
- 如果已经开始刑事诉讼，检察官提出申请

在哪里？

Questura（警察局）检查需要条件的存在后，给予为了人道目的6个月有效期居留证。获得这种居留证的外国人可以把它一年更新或把它变成学习或劳工的居留证。

4

国籍

4.1 一直授予

怎样地获得？

- 如果父或母是意大利人出生的时候
- 由于权利的过渡：授予意大利国籍的外国人把意大利国籍转让自己未成年的儿子、女儿。儿子、女儿到18岁后，如果获得其它的国籍可以放弃意大利国籍。

4.2 由于法定津贴的国籍

在下列情况下，如果外国人有获得意大利国籍父母或二代之内祖先亲戚（祖父母或外祖父母），才可以获得意大利国籍：

- 为国家干兵役
- 干受国家雇用的共用职业
- 到18岁后，在意大利合法地住两年

在意大利出生的外国人在下列情况下可以获得意大利国籍：

- 从他出生到18岁的到达，他在意大利合法和不断地住至少两年
- 他到18岁后，在一年之内要求获得意大利国籍

4.3 入国籍

入国籍是由于行政措施的颁发获得国籍。在下列情况下能获得它：

结婚意大利女人、男人后：

怎样？

婚礼前，在意大利合法地住至少6个月。或，婚礼后在在意大利合法地住至少三年。

在哪里办？

Prefettura（行政公署）在BZ省就是 Commissariato del governo（政府警察局）。如果在外国申请，意大利领事当局办。

申请后在两年之内Ministero dell' Interno（内务部）必须颁发国籍 的决定。如果不颁发它，过了这期限，要求国籍的人可以由Giudice ordinario（法官）获得国籍的公告措施。

在下列情况下，外国人能获得例入国籍：

- 在意大利已经十年合法地居住者
- 他总是按照规定地居留
- 有真实和经常住所

把由于入国籍的国籍申请必须向Commissariato del governo（政府警察局）提出。

为了获得入国籍的国籍向Commissariato del governo（政府警察局）必须呈递以下文件（在意大利10年的住宅）

- 在原产国要求的文件
 - 由意大利领事或外交使当局签定的翻译出生登记单（出生登记单必须包外国人的父母名字）
 - 翻译和签定的原产国刑法证明
- 在意大利能办的以下文件或可以自证明以下：
 - 最近十年的住宅地址
 - 家庭公证：在意大利住的家有几口人
 - 刑法的情况：案例卡片柜的普证明（法庭）
 - 最近三年的收入申报：如果只有一个人提出申请，至少要8.263,31 Euro的年收入。为抚养的配偶至少需要8.263,31 Euro加 3.098,74 Euro的年收入。为每个儿子/女儿再加517 Euro。
 - 外国人应委托原产国的当局发表意大利当局必要的资料

注意：当前如果外国人在意大利住十年后，要求意大利国籍，不允许他们拥有双国籍。如果意大利授予国籍，必须选择意大利的或选择原产国的。

5

劳工

5.1 劳工为获得居留证的外国人

外国人为了下列原因可以如今意大利：为受雇工作（季节工作或无限期工作）、为找工作 and 独立经营工作。以后，外国人可以换工作的类型，干独立经营工作而不是受雇的或干受雇工作而不是独立经营的。把工作类型的变化不用通知Questura（警察局）。申请居留证的更新的时候，才通知Questura（警察局）。如果外国人拥有旅行、避难、宗教、做生意、治疗的居留证不能工作。

5.2 劳工为了从外国来的人

受雇的工作：许可证

谁？

外国人或意大利人的老板。

为谁？

为要来意大利干受雇工作的外国人。

怎样？

- 如果一位老板要求在外国住的外国人来意大利当他职员，必须向Sportello Unico per l'immigrazione呈递工作委托的指名申请。
- 证实有为外国职员的住处的文件
- 担保给外国工人付回国的费用
- 保证通知每个工作关系的变化

Direzione Provinciale del Lavoro省工作管理局检查老板提供的条件比省与国际集体合同的定条件不少。申请必须包括在每年政府定的可以进入人数字之内。获得许可后，把省工作管理局许可给Questura（警察局）为了要求nulla osta（许可证）。除了省工作管理局许可外，还必须把以下文件给Questura（警察局）：

- 10,33 Euro 的印花税票
- 老板身份的证件副本
- 外国劳工者的护照副本

老板把许可证发给在外国住的劳工者。Questura（警察局）发给的日期后，在6个月之内，外国劳工向意大利驻所在国的领事馆递交许可证，同时申请劳工的入境签证与税收号码。

在哪里？

- Questura（警察局）的Sportello Unico per l'immigrazione

谁可以帮助？

- 配合移民CGIL/AGB, CISL/SGB, UIL/SGK

受雇工作：注册职业介绍登记单

为谁？

合法居留的外国人，由于第287/98号法令，不管他居留证的原因可以找工作或注册职业介绍登记单。

按照第287/98号法令，以下外国人有权利注册职业介绍登记单：

- 获得受雇劳工居留证的外国人，如果他丢工作可以注册职业介绍登记单注册居留证的剩下有效期或不少一年
- 获得居留卡的外国人
- 获得家庭目的居留证
- 获得为进入工作市场的居留证
- 获得社会保护目的居留证
- 获得受雇劳工的居留证
- 获得学习的居留证

怎样？

为了注册职业介绍登记单，需要去区职业介绍所对话。

登记的申请必须包括个人的数据与职业资格（应该获得它的证件）。

需要哪个文件？

- 居留证
- 身份的个人证件
- 税卡
- 在意大利取得的学位与职业证书、资格
- 现在不需要劳工手册

搬家的劳工者，也可以把职业介绍登记单的注册调到新区。必须使从先区单上划去自己名字。到达资历不变。

在哪里？

在Sezione Circoscrizionale per l' Impiego（区职业介绍所），在Bolzano市，Via Leonardo Da Vinci 7。

受雇劳工：劳工手册

为谁？

满16岁、获得允许工作居留证的外国人。按职业的改变法律不得把手册直接地给老板。把工作关系必须写在手册上。

怎样？

- 为新的入境

用受雇签证入境意大利的外国人，提出居留证的申请和开始工作后，可以去Ispettorato del lavoro（劳工监察局）为了要求手册。

需要哪个文件？

- 劳工管理局发的劳工批准书（原本与副本）

- 居留证
- 护照与入境签证的副本
- 劳工局盖印的雇用通知

如果证件都是合乎规定的，手册马上就可给劳动者。否则，以后老板（或代替他和由他委托的人）可以领取它。

用家庭团聚签证（按照第286/98号法令外国人用家庭团聚签证也可以开始工作）入境意大利的外国人可以注册职业介绍登记表。

- 已经在意大利住的外国人
- 获得学习居留证的外国人：上各种各样意大利学院的外国学生，如果要开始工作，把工作部分时间表的手册发给他们。把学习的居留证可以变为劳工的居留证（在每年政府定的入境数字范围内）。
- 获得找工作居留证的外国人：找到工作后Ispettorato del lavoro（劳工监察局）才发手册。所以老板该提出手册的申请。随申请附上居留证副本与雇用证。
- 获得社会保护目的居留证：如果老板提出手册的申请，Ispettorato del lavoro（劳工监察局）才可以发手册。

工作合同完成后，把手册再给劳动者。开始新工作时，再使用它。

如果丢手册，必须向Autorità di Pubblica Sicurezza（公安当局）申报丢失和用丢失申报的副本向Ispettorato del lavoro（劳工监察局）提出复制的申请。

受雇劳工：有关工作问题的法律服务

为谁？

受雇劳工者有解雇问题、纪律措施、工资差别、。。。

谁可以帮助？

- CGIL/AGB, CISL/SGB, UIL/SGK

受雇劳工：有关社会给予的服务

为谁？

有下列问题的受雇劳工者：疾病、事故、母亲的身份、流动性、残废、抚恤金、失业补贴、等等。

谁可以帮助？

- INCA CGIL/AGB的慈善机构与
- INAS CISL/SGB的慈善机构
- ITAL UIL/SGK 的慈善机构

5.3独立劳工

独立劳工：合作的

为谁？

在意大利合法居留的外国人也可以干独立工作。但有一些活动只意大利人可以干。外国人

可以成立资金公司或人际关系、进入社会的职务和成立合作团体。由于能力和问题很多，需要向类别协会询问。

为干独立劳工

- 一般必须注册Albo花名册或Registro登记所
- 为一些活动必须有特别的职业条件
- 为了干一些活动必要各种许可（A.S.L., 市政府，等）
- 为了干所有独立劳工的活动，必须打开partita IVA（增值税号）注册Albo花名册或Registro登记所花费钱。把税（税是按照收入的），把INPS 的捐助或INAIL 的捐助都必须给不同的机关付。

谁可以帮助？

- CNA Confederazione Italiana Artigianato
- Confesercenti
- Lega delle Cooperative

5.4 救济捐款：家庭津贴、退休金、收回捐款（如果回国）

家庭津贴

为谁？

如果家庭总的收入不过法律定的极限，合法注册社会救济意大利与外国劳工者都可以收到家庭津贴。

怎样？

有关人员该提出申请。在INPS（全国社会救济学会）有申请表必须填写。

在哪里？

把家庭津贴的申请表给以下：

- 自己雇主（如果申请人是从雇人的职员，不是农业的职员，不是干家务和家庭工作的人，从雇人的职员可以把申请给自己雇主）
- 在其它的情况下，在INPS的所在地

退休金

为谁？

从雇人的职员、自耕农、农民与分益佃农、手工业者、农场主、家庭服务的合作和在私人住宅工作的职员都必须在INPS保残废、年老和幸存者险。

怎样？

INPS的退休金类型是以下：退休金、养老金、抚恤金、残废补助费和幸存者补助费。

在哪里？

为了获得补助费或退休金，必须去INPS的所在地提出申请。或者，Patronati慈善机构能免费地帮助劳工者办它。

收回捐款（如果回国）

为谁？

停止工作而且离开意大利领土的外国劳动者可以要求有利于他们被交付捐款的结清。

怎样？

- 向INPS提出申请
- 在边境把居留证送回（使证实居留证的归还）
- 边境警察把居留证送回Questura（警察局）。以后Questura（警察局）通知INPS
- INPS 在外国银行里存应有的钱

在哪里？

- INPS

谁可以帮助？

- INCA CGIL/AGB慈善机构
- INAS CISL/SGB 慈善机构
- CGIL/AGB 移民的配合
- ITAL UIL/SGK慈善机构

医疗救济

6.1 注册国家医疗服务Iscrizione al Servizio Sanitario Nazionale (S.S.N.)

为谁？

以下外国人在他住宅的Azienda Sanitaria Locale (A.S.L.)地方医疗企业必须登记（登记是免费的）国家医疗服务：

- 获得为了受雇工作与独立工作、家庭、避难或人道原因、等收养、委托国籍的居留证的外国人
- 注册职业介绍登记单的外国人或干工作活动的外国人

注意：国家医疗服务只付在意大利收到的医疗服务。在外国收到的医疗服务是由外国人付的。

登记国家医疗服务的有效时期跟跟居留证的一样。为了登记，如果没有住宅（户籍登记），才能用在居留证上写的地址。**季节劳动者**在发居留证词的市办登记。

获得为了申请避难身份居留证的外国人（和不工作、注册职业介绍登记单的外国人）不得付医疗的服务。

谁有医疗救济的权利？

以下外国人有医疗救济的权利：

- 等为了获得为了受雇工作与独立工作、家庭、避难或人道原因、等收养、委托国籍居留证更新的外国人。
- 未成年与父母注册国家医疗服务的儿子、女儿
- 合法居留的由外国人负担亲戚

什么时候停止国际医疗服务的注册？

如果Questura（警察局）把下列原因通知A.S.L. 地方医疗企业，就停止国际医疗服务的注册：

- 不更新居留证
- 取消或解除居留证
- 驱逐

谁没有注册的义务？

获得为生意居留证的外国人不得注册。有以下外国劳动者的类型（和他们亲戚）也不得注册，但该保疾病、事故和母性险。

- 在一些企业工作的外国专业人员或领导者（外国企业的代表所在地，意大利或外国企业的主要所在地）
- 在外国居住的劳动者来意大利暂时地干一定的活动
- 报、外国电视或广播的记者、新闻工作者

合法居留，不登记S.S.N.的外国人该按照省或地区定的价格付医疗服务。

志愿地注册S.S.N.国家医疗服务

为谁？

以下外国人能志愿注册国家医疗服务：

- 获得三个月以上的居留证。居留证的原因应该不是以下：受雇工作与独立工作、家庭、避难或人道原因、等待收养和委托国籍。他们按照最近一年的收入付年捐税（这种捐税是为他们和他们家庭）
- 获得学习居留证。他们副年捐税（捐税是为他们，不是为他们的家庭）

不合法居留的外国人

不合法居留的外国人而且他们的经济能力不够，保障以下免费的医疗服务：

- 由于疾病或事故，在医院或诊所收到的紧急医治（也可以参加预防性医疗的程序）
- 怀孕和母性的社会保护
- 未成年健康的保护
- 传染病的疫苗接种和预防疗法

要求医疗服务的人可以用自证明证实他的贫困身份。
为不合法居留的外国人在全部意大利领土用一个准则。

为了获得一般居留证的外国人注册类型（简述）

居留正	必须的注册	志愿的注册	注意
受雇劳工	X		
进入劳工市场		X	
注册职业介绍登记单	X		
家庭原因	X		
学习原因		X	年捐税对他们家庭不适用
健康原因	X		
治疗			要付钱或通过私利保险

市镇医生

为谁？

登记医疗服务（获得Tessera Sanitaria医疗卡）的外国人有选一位可信赖的医生的权利。为了一般看病、药方、专门看病的要求、获得疾病证明（缺勤）和要求出诊向可信赖的医生请教。

在哪里？

在A.S.L 地方医疗企业的窗口，注册的时候，可以选择可信赖的医生。

6.2 妇女怀孕及生产

为谁？

怀孕的妇女免费地收到所有必要的身体检查。她怀孕的时候，如果不获得居留证有医疗救济的权利，另外不得被驱逐。

在哪里？

Consultorio Familiare (家庭医疗诊所) 帮助怀孕的妇女。以后它们帮助女儿/儿子的成长。

怎样？

怀孕的前三个月必须做一些身体检查与分析为检查儿子和母亲的健康。

应尽的疫苗接种

为谁？

给在意大利领土住的小孩都必须接种以下疫苗：防脊髓灰质炎（防小儿麻痹）、防破伤风、防白喉和防肝炎。

在哪里？

一般可以在诊疗所工作时间去诊疗所。

6.3 避孕

如果不要生小孩，可以选择避孕工具。

在哪里？

在**家庭医疗诊所**所有医务人员可以提供有关避孕方面的咨询。

6.4 自愿中断妊娠

为谁？

意大利法律保护想自愿中断妊娠的妇女。她们在下列情况下可以中断妊娠：

- 必须在公共医院中断妊娠
- 怀孕90天之内可自愿中断妊娠

在哪里？

想中断妊娠的妇女可以去家庭医疗诊所、医院或可信赖的医生。他们可以提供所需的咨询。

怎样？

为中断妊娠必须获得医生的证明。如果家庭医疗诊所开证明，更好。

在未成年情况下，家庭医疗诊所要求法律许可。

6.5 家庭医疗诊所

在每个A.S.L. 地方医疗企业有家庭医疗诊所对怀孕妇女和，以后，他们小孩子应该免费地提供医疗救济。不获得居留证的妇女也有免费的医疗救济的权利。

家庭医疗诊所提供下列服务：

- 怀孕妇女的医疗救济（产前准备课程、课程包括有关部门怀孕、等）
- 对想中断妊娠的妇女提供医疗救济
- 在有关性、无菌和不能孕育问题的情况下，提供妇科救济
- 提供有关避孕方面的咨询，并为妇女开药方

- 预防与诊断妇女生殖器的肿瘤
- 提供有关性、妊娠、分娩、丈夫与妇女关系问题，等的咨询
- 提供有关家庭内有问题的咨询
- 关于收养与委托提供消息
- 对不登记国家医疗救济的外国小孩提供医疗救济
- 对能生妇女提供接种防风疹疫苗
- 提供孕育前的检查

所有家庭医疗诊所提供的救济与咨询是免费的。

6.6 Distretto Sanitario 医疗卫生地区

每个A.S.L 地方医疗企业分成医疗卫生地区。医疗卫生地区是A.S.L地方医疗企业的最小单位。可以提供所有医疗、医务和行政的救济与咨询。另外，医疗卫生地区可以提供医疗与社会的救济。

社会救济

7.1 经营社会救济的机关：区团体和BZ市社会救济的企业

在Bolzano市，Azienda Servizi Sociali di Bolzano BZ市社会救济的企业经营所有社会救济的职务。

Azienda dei Servizi Sociali di Bolzano (ASSB) Bolzano市社会救济的企业

从1999年一月一日在Bolzano 市只一机关经营所有社会救济。就是Azienda dei Servizi Sociali di Bolzano Bolzano市社会救济的企业。它关心在Bolzano市住人的幸福。

为谁？

- 年轻人
- 家庭
- 老人
- 残废人
- 有心理错乱的人（有心理拮据状况的人）
- 有社会拮据状况的人

怎样？

- 紧急救济
- 在人住处的帮助
- 社会救济
- 教育救济
- 在人工作地方的救济
- 托儿所
- “Tagesmütter”（照顾小孩子的服务）
- 家庭医疗诊所
- 防暴力的听取中心
- 妇女的家
- subway- 为年轻的服务
- 为欧亚困难老人的服务
- 为老人的白天中心
- 为老人的白天救济中心
- 老人的食堂
- 不自给老人的气候适宜居留

- 养老院
- 为有社会拮据状况的人的各种服务

7.2 Distretto Sociosanitario (社会 - 医疗的地区)

为谁?

如果在地区住的人需要社会或医疗的帮助，可以去社会 - 医疗的地区。

怎样?

社会 - 医疗的地区提供下列服务:

- 关于社会与医疗服务提供咨询和有用消息
- 把社会与医疗服务可以在自己所在地、人家或其它所在地提供它在地区提供下列社会- 救济服务:
- 紧急救济
- 在人住处的帮助
- 社会救济
- 教育救济
- 在工作地方的救济

Assistenza economica 紧急救济

为谁?

有紧急大困难的人或家庭可以收到金额。

怎样?

有以下紧急救济:

- 最少量的收入能够膳宿。收到这种收入可以免费地享受医疗的服务 (不得付医疗的ticket)
- 给付现金够解决特别问题 (如果这特别问题是大困难的原因):
- 给付现金够付telesoccorso ” 电话” 援助服务
- 对老人给捐款为安装电话机
- 对残废人给捐款为改为或买汽车
- 对委托未成年的人给付现金够付各种费
- 给捐款为照顾三岁以下小孩子的服务

Aiuto domiciliare部在人住处的帮助

为谁?

有部分或全部无、心理或身份自给自足状况的人可以要求这种服务。把服务提供在人住处或在老人的白天中心。

在哪里?

医疗地区提供所需要的问讯。需要这种服务的人可以在医疗地区提出申请。

Assistenza sociale (社会救济)

为谁?

有大困难的人可以收到社会救济的服务。社会救济的工作人员跟需要帮助的人一起想解决办法。

预见以下服务?

- 对人或家庭的救济与咨询
- 为了享受家庭与未成年的服务提供问讯和帮助
- 把未成年委托家庭、家庭外、等服务都是免费的。

Assistenza pedagogica educativa (教育救济)

为谁?

为发展自己个性需要帮助或支援的人可以享受教育救济的服务。

怎样?

- 接待和听取
- 社会服务的支援、安排和实现
- 用咨询及和其他服务的合作支援家庭
- 组织志愿集团
- 在人住处的教育

所有的服务是由教育者提供的。服务是免费的。

Assistenza al posto di lavoro (在工作地方的救济)

为谁?

医疗地区跟Bolzano市加入工作的服务一起帮助有大困难(心理错乱、无自给自足、身体残废、等)的人加入工作。

8

房子与住房

为谁和怎样？

获得居留证或居留卡的外国人，如果找房子，有以下选择余地：

- 可以买房子
- 可以租用房子
- 可以去移民接待中心或市与市镇或省的公寓

注意：家庭团聚

为了获得家庭团聚必要有住房按照定的条件够接待家庭（23平方米为申请人，加15平方米为第一个人，加10平方米为每个其他的人）。

为谁和怎样？

如果找租用的住房，可以选择以下办法：

- 查包房地产通告的报
- 去房地产代办处

找到住房后必须签定合同。以后，把合同注册Ufficio del Registro登记处。

签定合同的时候，一般必须预付三个月租金的**押金（cauzione）**。合同到期的时候，如果住家没有破坏，把押金退回。

Temporary Home社会合作团体跟Associazione Industriali（工业者协会）签定议定书为了找对工业职员住房。

8.2 社会的住房

获得在Bolzano市**5年住宅或工作**的条件的人可以要求由IPES（社会建筑的学会）管理的居民住宅。IPES，收到要求以后把申请人进入**分级名单**。它按照可使用性把住房分配申请人。

IPES 学会和市政府发包申请人分数的分级名单。

在分级名单的**上诉**情况下，收到通知后，在30天之内进行上诉。

向IPES学会提出申请时，随申请书必须附上以下：

- 居留证或居留卡的副本
- 雇主的申报
- 最近收入的申报

注意：把为了收到社会住房的申请必须在每年的10月份和11月份提出或更新。

另外，找住房的人也可以去市或市镇的Uffici di Edilizia Abitativa。

8.3 住房的津贴

获得住房合同的公民可以提出住房津贴的申请。

把住房津贴的申请向IPES学会与居住的市镇提出。随申请书必须附上以下文件：

- 居留证或居留卡的副本
- 身份证的副本

- 注册住房合同的副本或注册税的证实副本
- 最近一年的收入申报
- 租用住房的使用许可证（居住的市镇技术局发许可）
- 租费的支付证实
- 住房的位置图（由居住的市镇Ufficio Tavolare表里发给的）
- 没有合同住房的证实
- 10,33 Euro 的印花税票
- （在离婚或分居情况下）离婚或分居的判决

注意：为了获得住房的津贴，必须有在意大利5年住或工作的条件。也必要获得合法注册的住房的合同。

8.4 移民急救接待中心与公寓

合法住的找住房外国人，如果还不工作可以在移民急救接待中心留。如果工作，可以在为劳工者的公寓留。

移民急救接待中心为有困难的外国人提供最急救的服务。在Bolzano市，如果想在移民急救接待中心留，必须在ASSBUfficio prima accoglienza（由O.D.A.R-Caritas管理的）提出申请。18岁以上及工作的外国人都可以去中心。一年内人可以在中心留一共30夜（把30夜必须分成三个时期）。晚上从七点到十点能进入，早上从七点到八点半能出去。

为提出申请必要以下文件：

- 居留证或居留卡
- 劳工手册
- （由ASL发）可以在公家住的证明

找到工作以后可以在Casa del giovane lavoratore年轻劳工者的家住最长6个月。在ASSB办公室:Servizi a Persone in Situazione di disagio（via Claudia Augusta 45）提出申请。需要居留证与雇用的雇主申报。

Case albergo per lavoratori（劳工者的公寓）是由IPES或私人协会管理的。必须向IPES提出申请。随申请书必须附上居留证、雇用的雇主申报和收入申报。

注意：为了住在公寓，不用在意大利5年住或工作的条件。

8.5 买房子

Bolzano省对有下列条件的外国人在房子的购买上给予方便：

- 在Bolzano省住或工作5年
- 不拥有自己的住房或不获得usufrutto（使用收益权）的权利
- 如果Bolzano省对自己家庭在房子的购买或建筑上没给予方便
- 自己收入不比按照1998年颁布的第13号L.P., 58条定的最高收入

如果想买房子，可以查包房地产通告的报或去房地产代办处。

也可以在银行要求**借用**。如果自己的收入太低，Bolzano省在借用上给予方便。只23岁以上的人可以获得省借用。把申请必须向Ufficio Promozione Edilizia Abitativa提出。

9

学校与大学的教育

成年人的教育是为了再学习、修订和使合格已经工作的人。一般是不长时间的课程，分成理论部分和实际部分。

9.1 报名接受义务教育

在意大利，按照法律从5/6岁到16岁必须上学。外国人的孩子都（不管有没有居留证）必须报名义务教育。为了报名学校，必须医生证明书与疫苗的注射证明。在Bolzano省有用意大利语教育、用德语教育和用拉第尼亚语的学校。

怎样？

可以在学年的任何时期提出报名申请：

- 外国未成年人不管有没有居留证，有教育的权利
- 报名登记接受义务教育的未成年人应按相应年龄报名相应的年班级，除非教师协会决定另外成立一个班级（可以决定登记符合该年龄班级高一级或低一级的班级）
- 为了提高意大利语或德语的水平，可以安排紧张语课程。
- 为了学校和父母的通告，可以用文化媒介的帮助
- 学校可以和各种协会安排或计划多文化的活动

9.2 Asilo nido托儿所

在Bolzano省，只Bolzano与Merano的市镇政府管理托儿所。可以报名从3月以上到3岁的孩子。在每年四月份或十月份可以提出申请。小孩子刚出生也可以申请。这服务应付款。一般托儿所的时间是从早上7点半到晚上5点。

9.3 Scuola materna幼儿园

把从3岁到5岁孩子可以报名幼儿园。有公共或私人管理的幼儿园。在公共幼儿园情况下，在一月份和二月份可以登记。一般时间是早上7.45到下午12.15或 14.15 或17点。服务是付款的。

义务教育：小学与初级中学的共同特性

学年在9月份开始，在6月份结束。报名与上学是义务的，是免费的。在学年的任何时期提出报名申请。如果好地学习，使学生升级。如果学生的学习结果不好，则不及格：他必须留级。学科中也有宗教科。宗教科也可以不上。学年中与学年终学生收到他们学习的评价。一般在家学生应做作业。书，是由学校免费地出借。学年终应把书还给学校。学年时，学生父母两次会见老师(全体召见udienze generali).老师每个星期有一天时间父母可以在那一天向他们了解关于自己孩子的情况(个人召见udienza singola)。如果学生晚一点地来学校或早一点地离开学校，父母应通知老师。如果外国学生有语言的问题，听不懂，可以用文化媒介的帮助。

一般学校安排学校外的活动，参观或游览（一般应付款）。孩子也可以在学校食堂吃饭（应买餐票）。

Istituto pedagogico in lingua italiana (用意大利语组教育学会) 在 Via del Ronco 2, tel.0471/411453 为了外国人写过学校的说明书。

9.4 Scuola elementare 小学

到六岁的孩子可以上小学。小学有五年级。五年级后，学生参加考试。顺利通过考试后可以报名中学。

9.5 Scuola media inferiore 初级中学

顺利通过小学的考试或在自己国家上了小学的都11岁孩子可以报名中学。中学有三年级。三年级后学生应参加考试。

9.6 Scuola media superiore 高中

顺利通过中学的考试，才可以报名高中。高中是下列学校：文科中学、艺术专科学校、理工科中学、外语学院、各种技术专科学校、各种职业专科学校和师范学院。一般高中有五年级。五年级后学生应参加考试。如果顺利通过考试，学生收到毕业文凭。

9.7 Università 大学

Bolzano大学是从1997年开的。组织经济与管理毕业班、旅行管理毕业班、农业的技术与经济毕业班、等。

私立学校

在Bolzano市有一些私立的托儿所和幼儿园、私立的小学、中学和高中。有的组织补习课程。

9.8 Istruzione per gli adulti 成年人的教育

为了没有学位的成年人可以上夜校（叫150小时的课程）。这课程的期间跟学年一样长。去Leonardo da Vinci 中学询问。

在Bolzano市和其它省的地方为了外国人组织意大利或德语的课程。在Bolzano市Dante Alighieri 中学和一些协会组织意大利语的课程。在Bolzano市Via Piave 3, Servizio Fondo Sociale Europeo FSE（欧洲社会基金组织）关于由欧洲社会基金组织资金的课程提供消息。

9.9 正式在外国获得的学位

为了参加大学，大学和学院按照规定、国际公约或双边协定可以正式在外国获得的学位。

9.10 正式在外国获得职业合格的学位

合法住在外国收到职业合格的学位的外国人为为了登记公会、协会等可以要求正式在外国获得职业合格的学位。正式职业合格的学位以后，才可以在意大利干自己的职业。把正式的申请必须向主管部提出。在30天之内主管部回答。

9.11 医疗职业- 特别规定

关于医疗职业，健康部定规定。它也可以正式在外国获得职业合格的学位、正式教育和培养的学位。正式的证明是按照每年总理法令决定的。

10

职业培养

在Bolzano市，职业培养（Formazione professionale）管理年轻人的培养和劳工者的培养。Bolzano省提供用意大利语与德语教育的培养学校。

在两培养学校都有就业指导的服务可以提供工作市场的消息。

怎样？

由于地方企业和职业培养的好合作，职业培养提供很好机会为了提高需要的能力。以后可以更好进入工作市场。

职业培养组织以下课程的类型：

- 整天培养
- 学徒年限
- 不断培养

在哪里？

用意大利语与德语教育的培养学校都组织培养课程。

10.1 培养的类型

整天培养

为谁？

整天培养是为了中学毕业的年轻、获得职业资格的人和获得国毕业文凭的人。

怎样？

按照工作市场的要求与需要培养学校组织关于农业、旅馆，生意和服务、工业和手工业，社会职业的课程。

在哪里？

用意大利语与德语教育的培养学校都组织培养课程。

学徒年限

按照一些工作合同，在一个企业工作的年轻人工作时间的一部分上培养学校。

为谁？

一般学徒年限的期间是从3到5年。学徒年限使年轻人取得为了干一个职业的需要胜任。可以参加学徒年限就是结束义务教育的学校、还没到25岁（在特别情况下到29岁）的人。

怎样？

这种合同使企业和培养学校合作为了最好地培养学徒者。学徒者领取工资。

在哪里？

用意大利语与德语教育的培养学校和Ufficio Apprendistato（学徒局）都组织培养课程。

不断培养

为谁？

为了找工作或工作的成年人。

怎样？

不断培养组织下列活动：

- 为了要提高自己的职业水平的劳动者
- 由企业促进的活动

在哪里？

用意大利语与德语教育的培养学校和Servizio Formazione continua sul lavoro（在工作上不断培养的服务）都组织培养课程。

10.2 培养与职业的咨询服务

为谁？

培养与职业的咨询服务对孩子和成年人提供有用的建议为了可以选择相应的培养课程。找工作、或找更好工作的人也可以享有这个服务。服务是免费的。

在哪里？

用意大利语与德语教育的培养学校提供咨询服务。

11

La tutela dei diritti 权利的维护

11.1 自护权利 和 11.2 司法救济

为谁？

外国人和意大利人都有一样的自护权利。

怎样？

被进行调查或被控告的外国人，如果他的收入不够付款给律师，有司法救济的权利。他可以选择自己的辩护人。然后国家付款辩护人。

需要司法救济在以下情况下能要求：

- 刑事诉讼
- 执行刑罚
- 未成年人的刑事诉讼
- 看护法庭前(Tribunale di Sorveglianza)的诉讼

在哪里？

把司法救济的要求向起诉的审判员文书室用挂号信提出。

11.3 公民辩护人

为谁？

公民都为了保护关于公众管理可以享有公民辩护人的服务。

怎样？

公民辩护人也应通知公众管理关于公民的运转不灵、延误、缺乏、等。

11.4 未成年人的规定

跟父/母一起住的未成年儿子是在父/母居留证或居留卡上（到他14岁大）登记的。他的法律状况跟他一起住的父/母的一样（或在父亲和母亲的之中最顺利的）。到14岁的未成年人，如果他被某人给委托，是在某人的居留证或居留卡上登记的。

未成年人到14岁以后，把家庭原因的居留证（他到18岁这居留证就到期）或居留卡发给他。在未成年有健康大困难的情况下Tribunale dei Minori（未成年人法庭）可以授权一个家人的入境或确定期间居留。大困难没有，就取消授权。

未成年人的驱逐

在未成年人驱逐的情况下，Tribunale dei Minori（未成年人法庭）管措施。

11.5 反对种族歧视的措施

Testo Unico 里（有关移民管理和外国人条件的规定）有反对种族歧视的措施。

为谁？

这措施要惩罚完成歧视的行动（由于种族或颜色，国家、宗教和人种的属于）。

措施是对下列人:

- 公共服务的管理人, 如果对外国人完成歧视的行动
 - 如果有人向外国人不要提供一般提供公民的服务或有人对外国人提供更不利的条件
 - 如果有人不让在意大利合法住的外国人参加教育、培养、工作、住房、社会服务只因为是外国人
 - 如果有人反对外国人的合法经济活动
 - 如果在劳工的地方有人向外国人完成歧视的行动
 - 如果有人完成种族主义或排外的行动
- 把报告向法庭审判的员文书室提出。

12

文化、文化间的教育

12.1 发展文化的中心 和 12.2文化间的教育

为谁？

在Bolzano省住的外国人可以享有中心提供的服务为了发展自己文化及学外语。

在哪里？

使学外语，是由Ufficio Bilinguismo e lingue straniere（使用两种语言和外语的办事处）和 Ufficio Educazione Permanente（持久教育的办事处）管理的。

Ufficio Educazione Permanente（持久教育的办事处）组织各种课程。

12.3 发展合作

为谁？

Bolzano省和Bolzano政府给在Bolzano省所在地，和发展中国家合作的协会提供资金。

怎样？

把资金的要求必须向可以提供资金的机关提出。

在哪里？

Ufficio Affari di gabinetto 和 Bolzano省的Servizio cooperazione allo sviluppo和 Ufficio di Pianificazione Sociale管理这种资源。

